

Journals

No. 143

Thursday, March 10, 2011

10:00 a.m.

Journaux

N^o 143

Le jeudi 10 mars 2011

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 403-1292 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-403-35-22;

— n^o 403-1292 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n^o 8545-403-35-22;

— Nos. 403-1337, 403-1356, 403-1364, 403-1374, 403-1377, 403-1390, 403-1404 and 403-1416 concerning Afghanistan. — Sessional Paper No. 8545-403-55-06;

— n^{os} 403-1337, 403-1356, 403-1364, 403-1374, 403-1377, 403-1390, 403-1404 et 403-1416 au sujet de l'Afghanistan. — Document parlementaire n^o 8545-403-55-06;

— Nos. 403-1305 to 403-1315 concerning human trafficking. — Sessional Paper No. 8545-403-119-01;

— n^{os} 403-1305 à 403-1315 au sujet de la traite de personnes. — Document parlementaire n^o 8545-403-119-01;

— No. 403-1346 concerning the agricultural industry. — Sessional Paper No. 8545-403-85-05;

— n^o 403-1346 au sujet de l'industrie agricole. — Document parlementaire n^o 8545-403-85-05;

— No. 403-1349 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-403-21-18.

— n^o 403-1349 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-403-21-18.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 56th Annual Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Warsaw, Poland, from November 12 to 16, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-50-26.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la 56^e session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Varsovie (Pologne) du 12 au 16 novembre 2010. — Document parlementaire n^o 8565-403-50-26.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit of the Defence and Security Committee to Afghanistan, from October 24 to 27, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-50-27.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite de la Commission de la défense et de la sécurité en Afghanistan du 24 au 27 octobre 2010. — Document parlementaire n^o 8565-403-50-27.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the Third Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2010-11 — Votes 1c, 5c, 15c and 25c under NATURAL RESOURCES). — Sessional Paper No. 8510-403-215.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 47*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Ashton (Churchill), seconded by Ms. Savoie (Victoria), Bill C-635, An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for post-secondary education programs in order to ensure the quality, accessibility, public administration and accountability of those programs, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), seconded by Mrs. O'Neill-Gordon (Miramichi), Bill C-636, An Act respecting the Marine Mammals Regulations (seal fishery observation licence), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), seconded by Mr. Weston (Saint John), Bill C-637, An Act to amend the Criminal Code (public transit operators), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order, special order or usual practice of the House, Bill C-61, An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of the property of officials and former officials of foreign states and of their family members, be allowed to be called for the third reading stage today; that, during the debate at the said stage, not more than one member from each recognized party may speak for not more than two minutes, after which the Bill shall be deemed read a third time and passed; and that the House then immediately proceed to the consideration of an opposition motion under the Business of Supply.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), The Speaker laid upon the Table, — Special Report of the Information Commissioner entitled "Open Outlook, Open Access — 2009-2010 Report Cards", pursuant to the Access to Information Act, R.S. 1985, c. A-1, s. 39.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le troisième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2010-2011 — crédits 1c, 5c, 15c et 25c sous la rubrique RESSOURCES NATURELLES). — Document parlementaire n° 8510-403-215.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 47*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Ashton (Churchill), appuyée par M^{me} Savoie (Victoria), le projet de loi C-635, Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'enseignement postsecondaire afin d'assurer la qualité et l'accessibilité de ces programmes, la responsabilisation à leur égard ainsi que leur gestion par une administration publique, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), appuyé par M^{me} O'Neill-Gordon (Miramichi), le projet de loi C-636, Loi concernant le Règlement sur les mammifères marins (permis d'observation pour la pêche du phoque), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), appuyé par M. Weston (Saint John), le projet de loi C-637, Loi modifiant le Code criminel (conducteurs de véhicules de transport en commun), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement, ordre spécial ou usage habituel de la Chambre, le projet de loi C-61, Loi prévoyant la prise de mesures restrictives à l'égard des biens de dirigeants et anciens dirigeants d'États étrangers et de ceux des membres de leur famille, puisse être abordé à l'étape de la troisième lecture aujourd'hui; que, durant le débat en troisième lecture, au plus un représentant de chaque parti reconnu puisse prendre la parole durant au plus deux minutes, après quoi le projet de loi sera réputé lu une troisième fois et adopté; que par la suite, la Chambre procède immédiatement à l'étude d'une motion de l'opposition sous la rubrique Travaux des subsides.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport spécial du Commissaire à l'information intitulé « Le libre accès : une question d'ouverture — Fiches de rendement de 2009-2010 », conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L.R. 1985, ch. A-1, art. 39. — Document

— Sessional Paper No. 8560-403-734-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Valeriote (Guelph), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 403-1515);

— by Mr. Vincent (Shefford), twelve concerning gasoline prices (Nos. 403-1516 to 403-1527);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 403-1528);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning unborn children (No. 403-1529) and one concerning Old Age Security benefits (No. 403-1530);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning transportation (No. 403-1531) and one concerning the pension system (No. 403-1532);

— by Mr. Fast (Abbotsford), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 403-1533 and 403-1534).

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the Order was read for the third reading of Bill C-61, An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of the property of officials and former officials of foreign states and of their family members.

Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) for Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made earlier today, Bill C-61, An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of the property of officials and former officials of foreign states and of their family members, was deemed read the third time and passed.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Paquette (Joliette), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved, — That this House denounce the conduct of the government, its disregard for democracy and its determination to go to any lengths to advance its partisan interests and impose its regressive ideology, as it did by justifying the Conservative Party's circumvention of the rules on election spending in the 2005-2006 election campaign, when the Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism used public funds to solicit donations to the Conservative Party, when the Party used taxpayers' money to

parlementaire n° 8560-403-734-03. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Valeriote (Guelph), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 403-1515);

— par M. Vincent (Shefford), douze au sujet du prix de l'essence (n°s 403-1516 à 403-1527);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n° 403-1528);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet des enfants à naître (n° 403-1529) et une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 403-1530);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet du transport (n° 403-1531) et une au sujet du régime de pensions (n° 403-1532);

— par M. Fast (Abbotsford), deux au sujet du Code criminel du Canada (n°s 403-1533 et 403-1534).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-61, Loi prévoyant la prise de mesures restrictives à l'égard des biens de dirigeants et anciens dirigeants d'États étrangers et de ceux des membres de leur famille.

M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles), au nom de M. Cannon (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le projet de loi C-61, Loi prévoyant la prise de mesures restrictives à l'égard des biens de dirigeants et anciens dirigeants d'États étrangers et de ceux des membres de leur famille, est réputé lu une troisième fois et adopté.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Paquette (Joliette), appuyé par M^{me} Gagnon (Québec), propose, — Que cette Chambre dénonce le comportement du gouvernement qui fait fi de la démocratie et qui ne recule devant rien pour promouvoir ses intérêts partisans et pour imposer son idéologie rétrograde, comme il l'a démontré en justifiant le contournement par le Parti Conservateur des règles sur le plafond des dépenses électorales lors de la campagne électorale 2005-2006, comme il l'a démontré lorsque le ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme s'est servi des ressources

finance a pre-election campaign under the guise of promoting Canada's Economic Action Plan, when it changed the wording in government communications to promote itself, when it showed that it is acceptable for a minister to alter a document and make misleading statements to the House, when it refused to provide a parliamentary committee with the costs of its proposals, and when it improperly prorogued Parliament.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Ms. Gagnon (Québec), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 202 — Vote n° 202)

YEAS: 145, NAYS: 135

POUR : 145, CONTRE : 135

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bigras	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brisson
Brunelle	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Coderre	Cotler	Crombie
Crowder	Cullen	Cuzner	D'Amours
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Donnelly	Dorion
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Faille
Folco	Foote	Freeman	Gagnon
Garneau	Gaudet	Godin	Goodale
Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Hall Findlay
Harris (St. John's East)	Holland	Hughes	Ignatieff

publiques pour solliciter du financement pour le Parti Conservateur, comme il l'a démontré en finançant une pré-campagne électorale avec les fonds publics sous le couvert de promouvoir le Plan d'action économique du Canada, comme il l'a démontré en changeant la terminologie dans les communications gouvernementales afin de faire de l'auto-promotion, comme il l'a démontré lorsqu'il tolère qu'une ministre altère un document et fasse des déclarations trompeuses à la Chambre, comme il l'a démontré en refusant de fournir à un comité parlementaire le coût des mesures qu'il propose et comme il l'a démontré en prorogeant abusivement le Parlement.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M^{me} Gagnon (Québec), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Jennings	Julian	Kania	Karygiannis
Kennedy	Laforest	Laframboise	Lamoureux
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
Malhi	Malo	Maloway	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Ménard	Mendes	Minna
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Oliphant	Ouellet	Pacetti
Paillé (Hochelaga)	Paquette	Patry	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rae
Rafferty	Ratansi	Regan	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Siksay	Silva	Simms
Simson	St-Cyr	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Tonks	Trudeau
Vincent	Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj
Zarac — 145			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Baird
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Block	Boucher	Boughen	Braid
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Cummins	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Dykstra	Fantino	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Généreux	Glover	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKenzie	Mayes	McLeod
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Paradis
Payne	Petit	Poilievre	Preston
Raitt	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 135	

PAIRED — PAIRÉS

Blaney	Brown (Leeds—Grenville)	Duncan (Vancouver Island North)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Lalonde	Mourani	Paillé (Louis-Hébert)	Smith — 8

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:57 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-452, An Act to amend the Competition Act (inquiry into industry sector), as reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology without amendment.

Mr. Vincent (Shefford), seconded by Ms. Bonsant (Compton—Stanstead), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Mr. Vincent (Shefford), seconded by Ms. Bonsant (Compton—Stanstead), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Summaries of the Corporate Plan for 2011-2015 and of the Operating and Capital Budgets for 2011 of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-811-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 57, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-452, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquête sur un secteur de l'industrie), dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a fait rapport sans amendement.

M. Vincent (Shefford), appuyé par M^{me} Bonsant (Compton—Stanstead), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M. Vincent (Shefford), appuyé par M^{me} Bonsant (Compton—Stanstead), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2015 et des budgets de fonctionnement et des dépenses en capital de 2011 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-811-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité*)

permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:59 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 59, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.